

Version 0316

Installation & Maintenance Instructions (Page 2)
Installations- & Wartungsanleitung (Seite 13)
Installatie & Onderhoudsinstructies (Pagina 23)
Instructions d'Installation & Entretien (Page 33)
Instrucciones de instalación & Mantenimiento (Página 43)
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji instalacji i serwisowania (Strona 53)

INSTALLATION INSTRUCTIONS

Before installing this product, make sure it complies with your request and that it suits your application!

1.1 Unpack the unit and visually inspect for any transport damage incurred after leaving our factory.

1.2 Depressurise the system before installation or maintenance is carried out!

1.3 Locate a suitable condensate draining point in your compressed air system and connect your drain as illustrated.

- *Use a 30mm wrench to install the drain properly.*

- *The use of a ball valve is advisable.*

1.4 Connect the outlet to an oil/water separator

1.5 Unscrew the connector screw and remove the connector.

1.6 Connect your power supply cable to the connector as illustrated.

- *Make sure all gaskets are placed properly to ensure IP65 protection.*

1.7 Replace the connector and tighten the connector screw (max. torque 1 Nm).

- *Make sure all gaskets are placed properly to ensure IP65 protection.*

1.8 Slowly open the ball valve to restore normal system pressure.

- *The drain is now under pressure!*

1.9 Turn on the power supply. Press and hold down the TEST button to check the valve function.

- *A purging sound must be heard.*

1.10 Your drain is ready for operation!

*Note: We advise to check this product **at least once a year** and replace serviceable parts when necessary.*

Note: Clean the strainer periodically to avoid possible blocking causes by rust and/or debris.

Note: Check the valve function periodically. A purging sound must be heard.

SAFETY AND PROPER USAGE

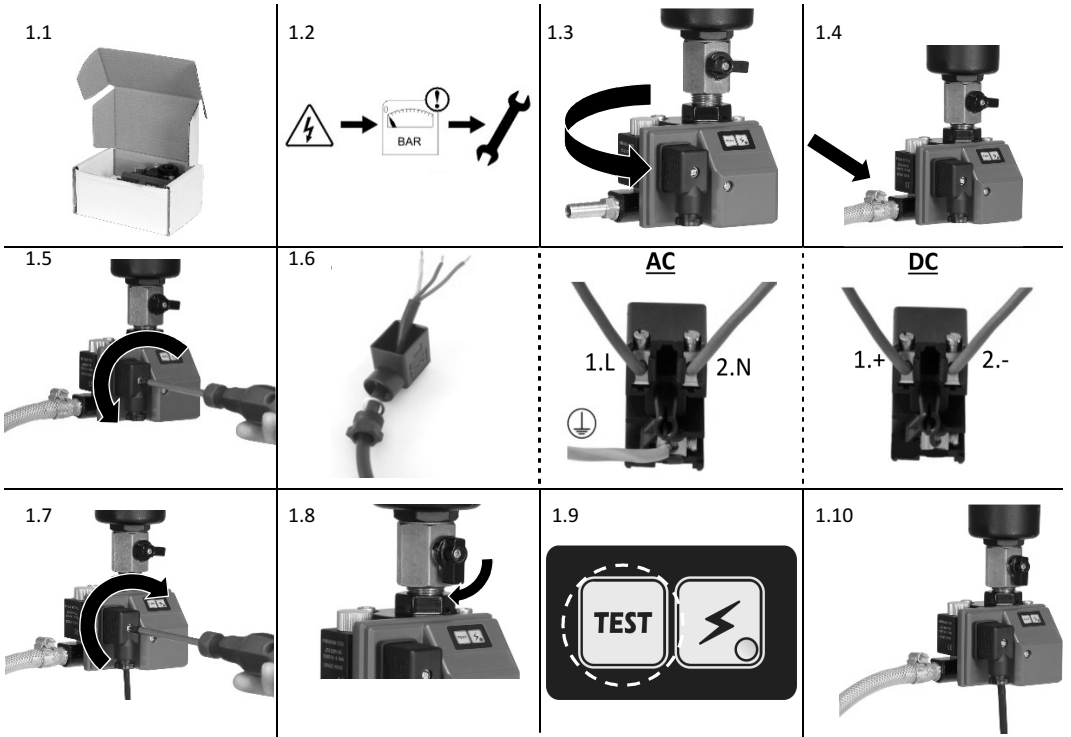
To ensure safe and enduring performance of this product, you must comply strictly with the instructions enclosed herein. Non-compliance with instructions or improper handling of the product will void your warranty! Usage of this product in conditions not specified in this manual or in contrary to the instructions hereby provided is considered IMPROPER. The manufacturer will not be held liable for any damages resulting from improper use of the product.

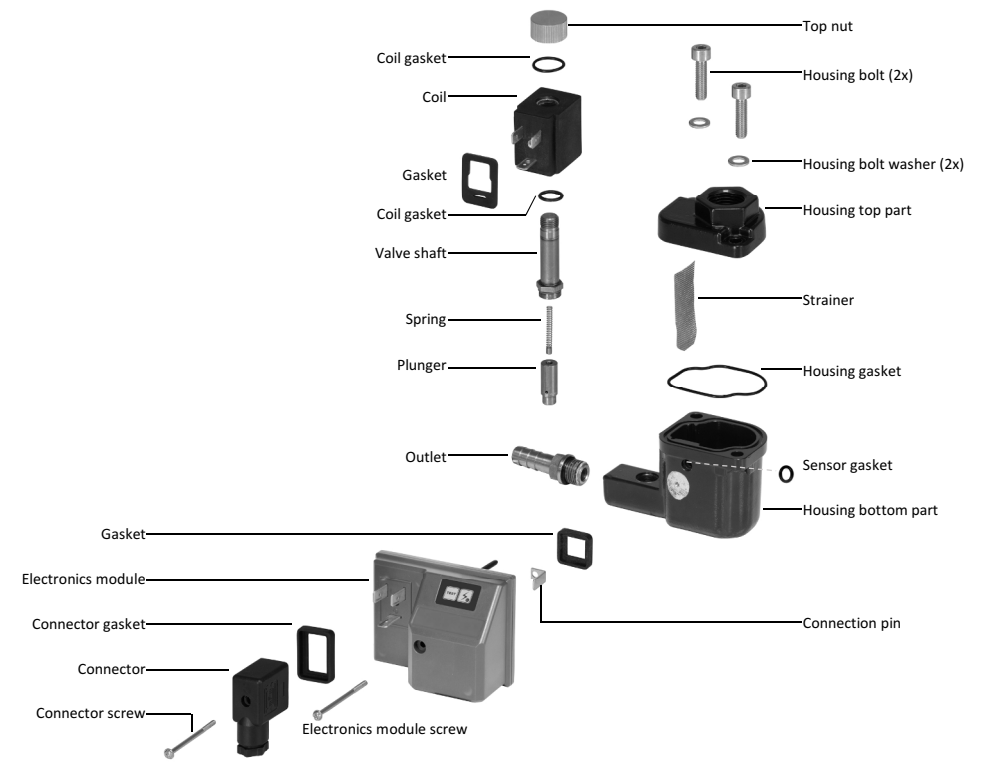
SAFETY & WARNING INSTRUCTIONS

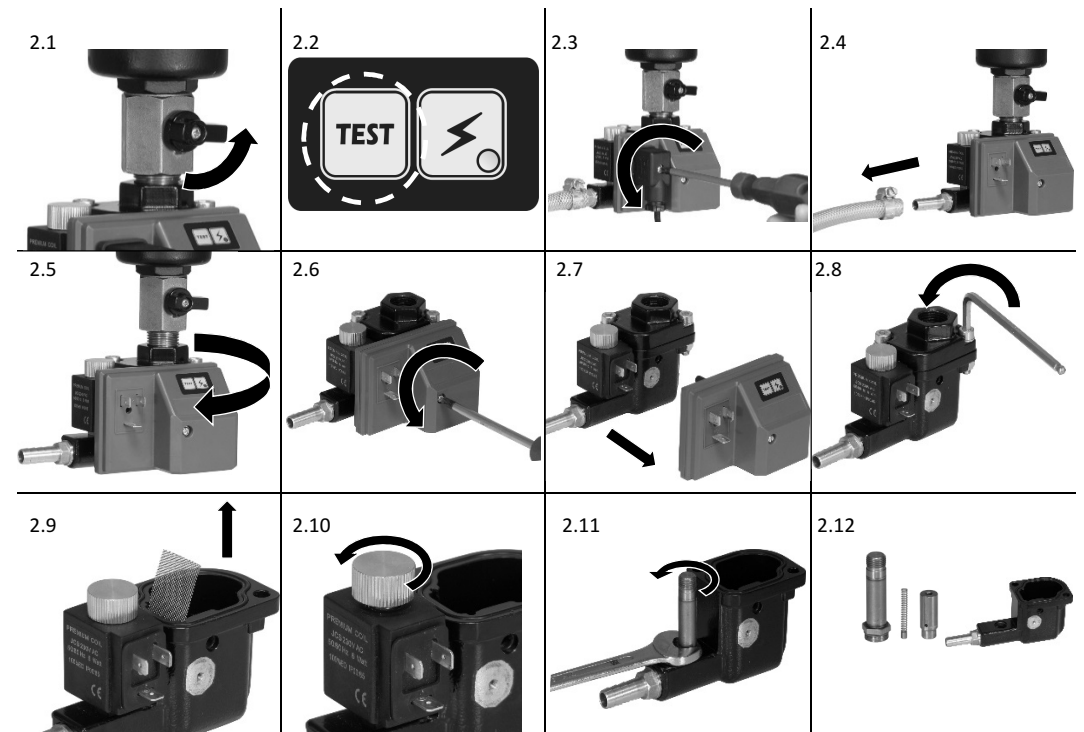
- Observe valid and generally accepted safety rules when planning, installing and using this product.
- Take proper measures to prevent unintentional operation of the product or damage to it.
- Do not attempt to disassemble this product or lines in the system while they are under pressure.
- Always depressurise the compressed air system before working on the system.

It is important that personnel use safe working practices and observe all regulations and legal requirements for safety when operating this product. When handling, operating or carrying out maintenance on this product, personnel must employ safe engineering practices and observe all local health & safety requirements & regulations. International users refer to regulations that prevail within the country of installation. Most accidents, which occur during the operation and maintenance of machinery, are the result of failure to observe basic safety rules or precautions. An accident can often be avoided by recognising a situation that is potentially dangerous. Improper operation or maintenance of this product could be dangerous and result in an accident causing injury or death. The manufacturer cannot anticipate every possible circumstance, which may represent a potential hazard. The WARNINGS in this manual cover the most common potential hazards and are therefore not all-inclusive. If the user employs an operating procedure, an item of equipment or a method of working which is not specifically recommended by the manufacturer he must ensure that the product will not be damaged or made unsafe and that there is no risk to persons or property.

NEVER CHANGE ORIGINAL COMPONENTS WITH ALTERNATIVES

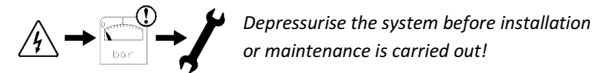




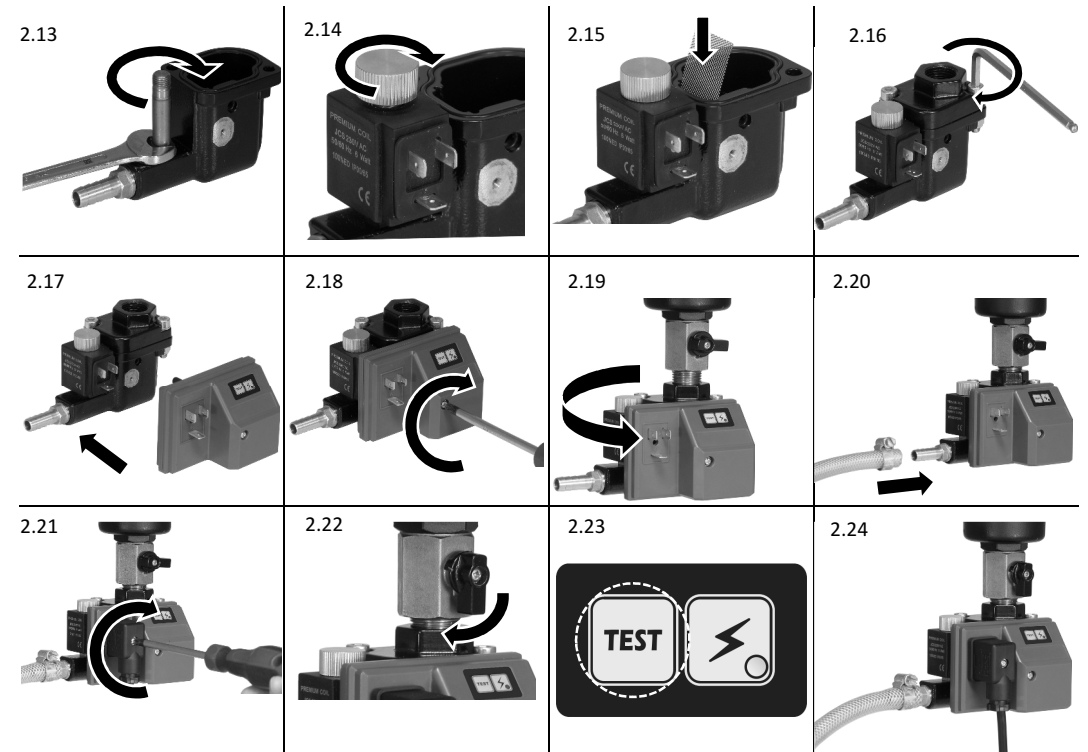


CLEANING INSTRUCTIONS (1/2)

These instructions are for cleaning the drain. If your drain requires maintenance, i.e. replacement of wearing components, please refer to our dedicated maintenance instructions (supplied with the service kit).



- 2.1 Stop the condensate supply, i.e. close the ball valve which is installed in front of the drain.
- 2.2 Press the TEST button to empty the drain of any residual condensate and to depressurise the drain.
- 2.3 Switch off the electrical supply and remove the power connector by unscrewing the connector screw.
- Make sure the display is off to check if the power supply is successfully disconnected.
- 2.4 Remove the outlet hose.
- 2.5 Remove the drain using a 30mm wrench.
- 2.6 Unscrew the electronics module screw.
- 2.7 Carefully remove the electronics module.
- Make sure not to damage the sensor pin!
- 2.8 Open the housing by unscrewing the two housing bolts using a 5mm Allen key. Remove the top part from the reservoir.
- 2.9 Take out the strainer and clean it thoroughly.
- 2.10 Unscrew the top nut and remove the coil.
- 2.11 Remove the valve shaft using a 13mm wrench.
- 2.12 Clean all the valve parts and bottom part of the housing.



CLEANING INSTRUCTIONS (2/2)

2.13 Replace the valve parts and tighten the valve shaft using a 13mm wrench (max. torque 7 Nm).

2.14 Replace the coil and gaskets. Tighten the top nut.

- *Make sure all gaskets are properly placed to ensure IP65 protection.*

2.15 Replace the strainer.

2.16 Replace the top part of the housing and tighten the two housing bolts using a 5mm Allen key (max. torque 6 Nm).

2.17 Replace the electronics module. Make sure you don't damage the sensor pin.

- *Make sure all gaskets are properly placed to ensure IP65 protection.*

2.18 Tighten the electronics module screw (max. torque 1 Nm).

2.19 Reconnect your drain as illustrated.

- *Use a 30mm wrench to install the drain properly.*

2.20 Reconnect the outlet.

2.21 Replace the connector and tighten the connector screw (max. torque 1 Nm).

- *Make sure all gaskets are placed properly to ensure IP65 protection.*

2.22 Slowly open the ball valve to restore normal system pressure.

- The drain is now under pressure!

2.23 Turn on the power supply. Press and hold down the TEST button to check the valve function.

- *A purging sound must be heard.*

2.24. Your drain is ready for operation!

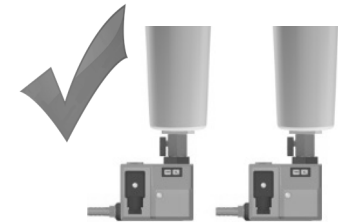
Note: Check the valve function periodically. A purging sound must be heard.

ADDITIONAL INSTALLATION INSTRUCTIONS

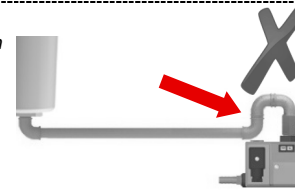
Each condensate draining point should have its own drain. Do not use one drain for multiple draining points.



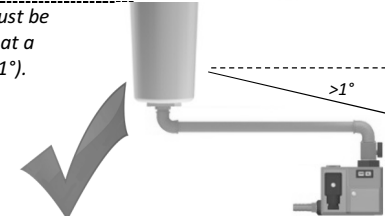
Use one drain for each individual draining point.



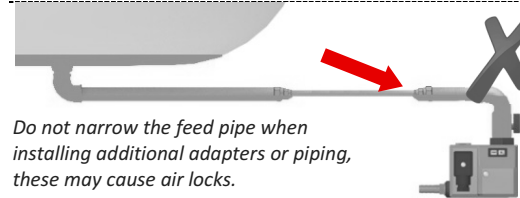
Avoid water pockets when installing the drain pipe, this will create an air lock.



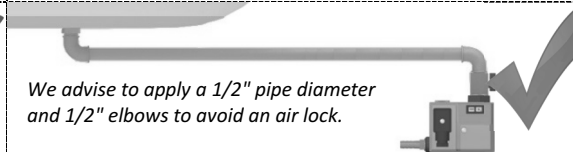
The 1/2" drain pipe must be horizontal or ideally at a downwards slope (>1°).



Do not narrow the feed pipe when installing additional adapters or piping, these may cause air locks.



We advise to apply a 1/2" pipe diameter and 1/2" elbows to avoid an air lock.



TECHNICAL SPECIFICATIONS

Max. compressor capacity	10 m ³ /min.	350 cfm.
Min. / Max. system pressure	0 Bar / 16 Bar	0 Psi / 230 Psi
Min. / Max. medium temperature	1 °C / 50 °C	34 °F / 122 °F
Valve type	2/2 way, direct acting	
Valve orifice	2 mm	
Inlet connection + height	1/2" BSP <i>or</i> NPT, 74 mm	1/2" BSP <i>or</i> NPT, 2.9"
Outlet connection + height	1/4" BSP, 1.5 cm	1/4" BSP, 0.6"
Valve seals	FPM	
Supply voltage option	230VAC or 115VAC or 24VAC or 24VDC (see label on unit!)	
Connector	DIN 43650-B	
Serviceable valve	Yes	
TEST Feature	Yes	
Environmental protection	IP65 (NEMA4)	
Integrated mesh strainer	Yes	
Alarm feature type	The drain is equipped with an alarm feature. Alarm occurs when the valve has to open too many (>100) consecutive times without a pause. The reason for this may be debris (rust) particles blocking the valve, outlet, or a sensor failure indicating a service necessity. It could also mean that your drain receives more condensate than it can handle. The drain goes into alarm mode after 100 continuing 'open and close cycles'. In alarm mode the drain will be in timer mode for 2 minutes, draining 5 seconds every minute. After these 2 minutes, the drain will check if returning to normal mode is possible.	

SICHERHEIT UND KORREKTER GEBRAUCH

Um eine sichere und dauerhaft korrekte Funktion des Produktes gewährleisten zu können, sind die beigelegten Hinweise strikt einzuhalten. Die Nichteinhaltung dieser Anweisungen oder die nicht ordnungsgemäße Verwendung des Produktes hat den Verlust der Garantie zur Folge! Eine nicht in der Produktbeschreibung spezifizierte oder den vorliegenden Instruktionen widersprechende Verwendung des Produktes gilt als NICHT Ordnungsgemäße Nutzung. Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die im Zusammenhang mit einer nicht ordnungsgemäßen Nutzung des Produktes auftreten.

SICHERHEITS- UND WARNUNGSHINWEISE

- Beachten Sie bei Planung, Installation und Verwendung dieses Produktes die geltenden und allgemein anerkannten Sicherheitsrichtlinien.
- Ergreifen Sie die geeigneten Maßnahmen gegen unbeabsichtigte Inbetriebnahme des Produktes oder Beschädigung.
- Versuchen Sie nicht, das Produkt oder Systemleitungen zu demontieren, während diese unter Druck stehen.
- Vor Arbeiten am System ist die Stromversorgung zu unterbrechen.

Es ist zu gewährleisten, dass das Bedienungspersonal sichere Arbeitsverfahren verwendet und alle Bestimmungen und gesetzlichen Vorschriften zur Sicherheit beim Betrieb dieses Produktes einhält. Bei Handhabung, Betrieb und Durchführung von Wartungsarbeiten an diesem Produkt ist das Personal gehalten, Verfahren zur Gewährleistung der Sicherheit sowie alle örtlichen Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften und Bestimmungen einzuhalten. Internationale Betreiber werden auf die im jeweiligen Land der Installation der Anlage geltenden Vorschriften verwiesen. Die meisten Unfälle bei Betrieb und Wartung der Anlage treten als Folge der Nichteinhaltung essenzieller Sicherheitsvorschriften oder Bestimmungen auf. Unfälle lassen sich häufig vermeiden, wenn eine Situation als potenziell gefährlich erkannt wird. Ein nicht korrekter Betrieb oder unzulängliche Wartung dieses Produktes können zu gefährlichen Situationen bzw. zu Unfällen mit Verletzungen oder Todesfolge führen. Der Hersteller kann nicht jeden nur denkbaren, eine potenzielle Gefahr repräsentierenden Fall vorhersagen. Die in vorliegender Bedienungsanleitung enthaltenen **WARNUNGEN** beziehen sich auf die am häufigsten vorkommenden potenziellen Gefahrenzustände und sind deshalb nicht erschöpfend. Werden vom Benutzer Betriebsverfahren, Ausrüstungsgegenstände oder Arbeitsmethoden eingesetzt, die nicht speziell vom Hersteller empfohlen worden sind, hat dieser sicherzustellen, dass dabei das Produkt nicht beschädigt oder dessen Sicherheit beeinträchtigt wird und dass keine Risiken für Personen oder Sachen auftreten können.

KOMPONENTEN NUR MIT ORIGINAL KOMPONENTEN ERSETZEN

MONTAGE ANLEITUNG

Vor der Installation des Produktes erst sicherzustellen, dass das Produkt den Anforderungen entspricht und für Ihren Nutzungszweck geeignet ist!

1.1 Packen Sie das Gerät aus und prüfen Sie es visuell auf Beschädigungen.

1.2 Entlüften Sie das System vor der Installation oder einer Wartung.

1.3 Suchen Sie einen geeigneten Kondensat Ableitung Punkt auf Ihrem Druckluft-System und verbinden Sie ihr Kondensatableiter wie dargestellt.

- Verwenden Sie einem 30mm Schlüssel um den Kondensatableiter richtig zu installieren.

- Wir empfehlen Ihnen die Verwendung eines Kugelhahnes.

1.4 Verbinden Sie den Ausgang mit einen Öl/Wasser-Trenner.

1.5 Entfernen Sie den Stecker.

1.6 Verbinden Sie das Stromkabel wie ausgebildet.

- Stellen Sie sicher dass die Dichtungen richtig gesichert sind, um Schutzart IP65 zu gewährleisten.

1.7 Befestigen Sie den Steckerdichtung auf den Stecker, installiere den Stecker auf den Kondensatableiter und ziehen Sie die Schraube (max. Drehmoment 1 Nm.) an.

- Stellen Sie sicher dass die Dichtungen richtig gesichert sind, um Schutzart IP65 zu gewährleisten.

1.8 Öffnen Sie Langsam den Kugelhahn um normaler System druck wieder herzustellen.

- Der Kondensatableiter ist nun unter Druck!

1.9 Schalten Sie die Stromversorgung ein. Drücken Sie die Taste TEST, um die Ventil-Funktion zu überprüfen.

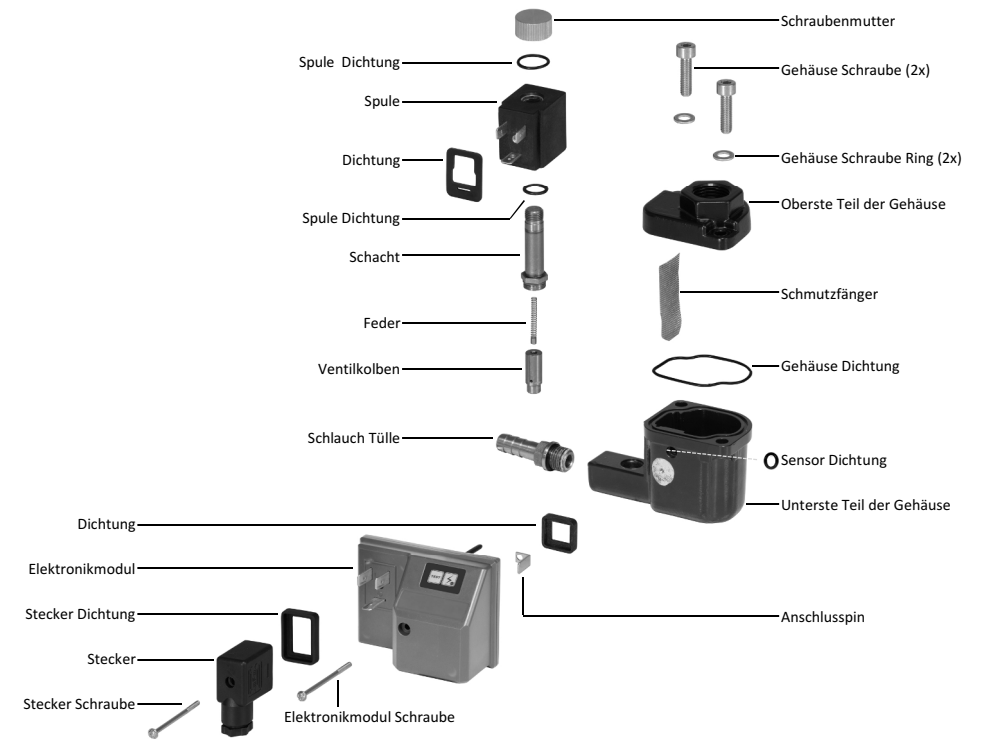
- Sie müssen ein abblasendes Geräusch hören.

1.10 Ihr Kondensatableiter ist jetzt betriebsbereit!

*Hinweis: Wir empfehlen, wenn nötig, dieses Produkt **mindestens einmal jährlich** zu überprüfen und Ersatzteilen zu installieren, wenn notwendig.*

Hinweis: Reinigen Sie das Sieb regelmäßig, um mögliche Blockierung durch Rost und/oder Schmutz zu vermeiden.

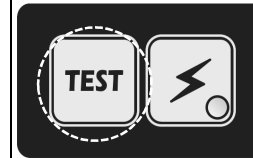
Hinweis: Überprüfen Sie regelmäßig die Ventilfunktion.



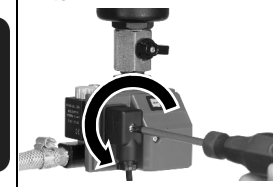
2.1



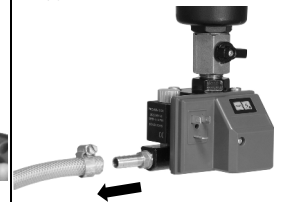
2.2



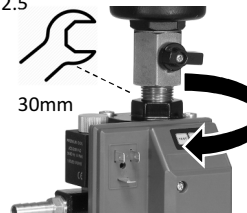
2.3



2.4



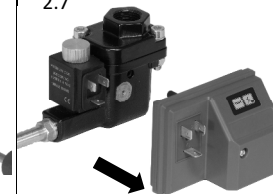
2.5



2.6



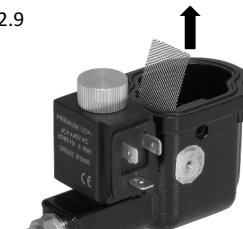
2.7



2.8



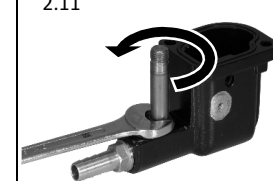
2.9



2.10



2.11



2.12



REINIGUNGSHINWEISE (1/2)

Diese Anweisungen sind für die Reinigung der Kondensatableiter. Wenn Teile Ihrer Kondensatableiter ersetzt werden sollen, verweisen wir Sie auf die Wartungsanleitung (im Service-Paket enthalten).



Entlüften Sie das System vor der Installation oder einer Wartung!

2.1 Schließen Sie den Kondensat zufuhr zum Kondensatableiter durch den Kugelhahn zu schließen.

2.2 Drücken Sie die TEST Taste, um den Einheit zum Entleeren von jeweiliger zurück gebliebenem Kondensat und um das Ventil zu entlüften.

2.3 Schalten Sie die Stromversorgung aus und entfernen Sie den Stecker.

- Achten Sie darauf, dass das Gerät ausgeschaltet ist um zu überprüfen, ob die Stromversorgung erfolgreich ausgeschaltet ist.

2.4 Entfernen Sie den Ablaufschlauch.

2.5 Schrauben Sie den Kondensatableiter lösen mit einen 30mm Schlüssel.

2.6 Schrauben Sie das Elektronikmodul lose.

2.7 Entfernen Sie das Elektronikmodul mit Vorsicht.

- Den Sensorstift nicht beschädigen!

2.8 Öffnen Sie die Gehäuse durch die zwei Befestigungsbolzen los zu schrauben mit einem 5mm Inbusschlüssel und der oberste Teil der Gehäuse zu entfernen.

2.9 Nehmen Sie das Sieb aus und reinigen Sie sie gründlich.

2.10 Schrauben Sie den Mutterschraube lose und entfernen Sie den Spule.

2.11 Schrauben Sie den Ventilschacht lose mit einer 13mm Schlüssel.

2.12 Reinige Sie alle Ventileile und Gehäuse-teile.



REINIGUNGSHINWEISE (2/2)

2.13 Bauen Sie alle Teile wieder zusammen. Schrauben Sie die Schacht wieder auf den Ventilgehäuse mit einem 13mm Schlüssel (max. Drehmoment 7 Nm).

2.14 Montiere der Spule und legen Sie Dichtungen wieder zurück auf ihren Platz und ziehen Sie die Mutterschraube wieder an.
- Stellen Sie sicher dass alle Dichtungen richtig gesichert sind, um Schutzart IP65 zu gewährleisten.

2.15 Legen Sie das Sieb zurück

2.16 Schließen Sie die Gehäuse ab durch den obersten Teil der Gehäuse auf dem Reservoir zu stellen und die zwei Befestigungsbolzen fest zu schrauben (max. Drehmoment 6 Nm) mit einem 5mm Inbusschlüssel.

2.17 Legen Sie das Elektronikmodul zurück. Achten Sie darauf den Sensorstift nicht zu beschädigen.
- Stellen Sie sicher dass die Dichtungen richtig gesichert sind um Schutzart IP65 zu gewährleisten.

2.18 Ziehen Sie den Elektronikmodul Schraube an (max. Drehmoment 1Nm).

2.19 Montiere Sie ihre Kondensatableiter wie dargestellt.
- Verwenden Sie einem 30mm Schlüssel um den Kondensatableiter richtig zu installieren.

2.20 Verbinden Sie den Ausgang.

2.21 Befestigen Sie den Steckerdichtung auf den Stecker, installiere den Stecker auf den Kondensatableiter und ziehen Sie die Schraube (max. Drehmoment 1 Nm.) an.
- Stellen Sie sicher dass die Dichtungen richtig gesichert sind um Schutzart IP65 zu gewährleisten.

2.22 Öffnen Sie Langsam den Kugelhahn um normaler System druck wieder herzustellen.
- Der Kondensatableiter ist nun unter Druck!

2.23 Schalten Sie die Stromversorgung ein. Drücken Sie die Taste TEST, um die Ventil-Funktion zu überprüfen.
- Sie müssen ein abblasendes Geräusch hören.

ZUSÄTZLICHE INSTALLATIONSANLEITUNG

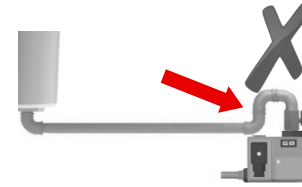
Jeder Kondensat-Entwässerungspunkt soll einen eigenen Kondensatableiter haben. Nicht einzeln Kondensatableiter für mehrere Entwässerungspunkte verwenden.



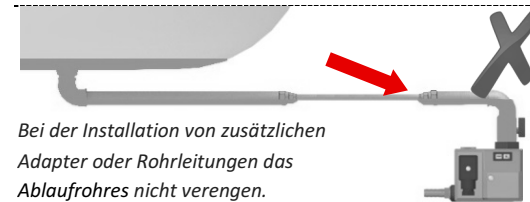
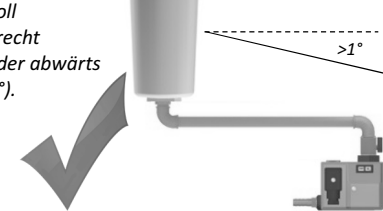
Verwenden Sie für jede individuelle Ablassstelle einen Kondensatableiter.



Vermeiden Sie Wassersäcke bei der Installation des Ablaufrohres. Hierdurch kann sich ein Luftpolster bilden.



Das ½" Ablaufrohr soll idealerweise waagrecht installiert werden, oder abwärts geleitet werden ($>1^\circ$).



Bei der Installation von zusätzlichen Adapter oder Rohrleitungen das Ablaufrohr nicht verengen.

Wir empfehlen Ihnen bei der Installation einen Ablaufrohr mit ½" Durchmesser, einen ½" Ellbogen und einen ½" Entlüftungsleitung zu verwenden sodass die Bildung eines Luftpolsters vermieden wird.

TECHNISCHE DATEN

Maximale Kompressor Kapazität	10 m ³ /min.	350 cfm.
Min. / Max. Druck	0 Bar / 16 Bar	0 Psi / 230 Psi
Min. / Max. medium Temperatur	1 °C / 50 °C	34 °F / 122 °F
Ventil typ	2/2 weg, Direkt gesteuert	
Ventil Durchlass	2 mm	
Einlas Anschluss + Höhe	1/2" BSP <i>oder</i> NPT, 74 mm	1/2" BSP <i>oder</i> NPT, 2.9"
Auslass Anschluss + Höhe	1/4" BSP, 1.5 cm	1/4" BSP, 0.6"
Ventil Dichtung	FPM	
Versorgungsspannung	230VAC <i>oder</i> 115VAC <i>oder</i> 24VAC <i>oder</i> 24VDC (<i>Sehe Produkt!</i>)	
Verbindung	DIN 43650-B	
Wartungsfreundlichen Ventil	Ja	
TEST Funktion	Ja	
Umgebungsschutz	IP65 (NEMA4)	
Integriertes Sieb	Ja	
Alarm Art	Der Kondensatableiter wird mit einer Alarmfunktion geliefert. Der Alarm wird aktiviert wenn zu viele (>100) Zyklen nach einander erstellt werden ohne Pause zu machen. Dies kann mehrere Ursachen haben. z.B. wenn Schutt den Durchlass des Ventils blockieren. Das Ventil bekommt somit ein bleibendes Signal um zu öffnen und Aktiviert damit den Alarm. Oder, wenn zu viel Kondensat abgelassen werden muss und dass Ventil zu oft hintereinander öffnet, ohne Pause. Der Kondensatableiter geht nach ein anhaltendes öffnen und schließen von 100 Zyklen im Alarmmodus. Im Alarmmodus ist der Kondensatableiter für 2 Minuten im Timer-Stand und jeder Minute wird der Kondensatableiter 5 Sekunden abblassen. Nach diese 2 Minuten wird der Kondensatableiter erneut überprüfen ob der Normalmodus wieder Aktiviert wird.	

VEILIGHEID EN CORRECT GEBRUIK

Om veiligheid en een lange levensduur van dit product te garanderen, zal u de bijgesloten instructies strikt in acht moeten nemen. Uw garantie vervalt indien u de instructies niet in acht neemt of indien sprake is van incorrect gebruik van het product! Gebruik van het product, onder condities die niet zijn beschreven in de productdocumentatie of in strijd zijn met de instructies, zullen als INCORRECT GEBRUIK worden beschouwd. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor enige schade voortvloeiend uit incorrect gebruik van het product.

VEILIGHEID & WAARSCHUWINGS AANWIJZINGEN

- Houd ten alle tijde rekening met de geldende en algemeen bekende veiligheidsinstructies bij installatie, gebruik en onderhoud van dit product.
- Neem passende maatregelen om incorrect gebruik en/of het ontstaan van schade aan het product te vermijden.
- Monteer geen producten of leidingen in het persluchtsysteem terwijl deze onder druk staat.
- Ontlucht altijd eerst het persluchtsysteem alvorens u aan het systeem begint te werken.

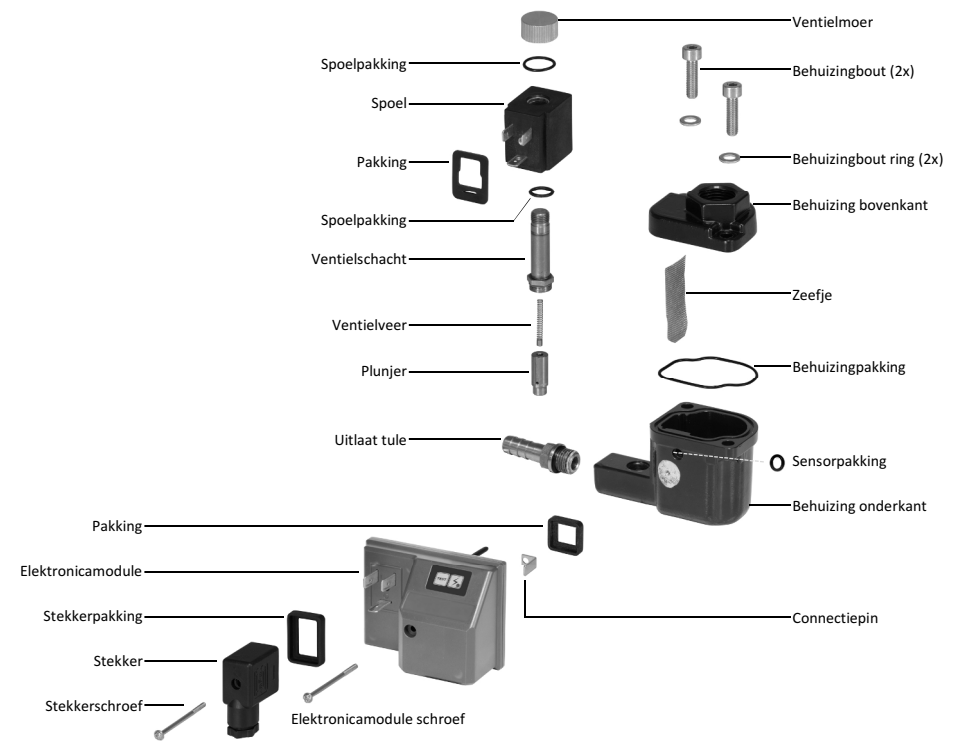
Het is zeer belangrijk dat (onderhouds-)personeel veilig werkt, dus regels en wettelijke voorschriften opvolgt wanneer men dit product gebruikt. Tijdens het gebruiken en onderhoud plegen aan dit product, moet (onderhouds-)personeel alle lokale gezondheids- en veiligheidsinstructies naleven en regels opvolgen. Internationale gebruikers dienen regels en maatregelen op te volgen die gelden in het land waarin het product geïnstalleerd wordt. De meeste ongelukken die gebeuren tijdens gebruik of onderhoud zijn vaak het gevolg van het niet correct naleven van simpele veiligheidsinstructies en/of voorzorgsmaatregelen. Een ongeluk kan vaak voorkomen worden door het herkennen van gevaarlijke omstandigheden die kunnen leiden tot ongelukken en/of dodelijke situaties. Onjuist gebruik en/of onjuist onderhouden van dit product kan gevaarlijk zijn en leiden tot een ongeluk met een eventueel dodelijke afloop. Wij kunnen onmogelijk alle omstandigheden die kunnen leiden tot gevaarlijke situaties voorspellen. De WAARSCHUWINGEN die vermeld staan in deze handleiding vertegenwoordigen de meeste potentiële gevaarlijke situaties en zijn dus niet allesomvattend. Wanneer de gebruiker een procedure, product of gereedschap toepast dat niet door ons speciaal wordt voorgeschreven dient deze ervoor zorg te dragen dat het product niet beschadigd wordt of een gevaarlijke situatie genereert die kan leiden tot ongelukken en/of beschadiging in de directe omgeving.

VERVANG KOMPONENTEN ALLEEN DOOR ORIGINELE NIEUWE KOMPONENTEN

INSTALLATIE INSTRUCTIES

Ga voor de installatie van dit product eerst na of het voldoet aan uw verzoek en of het past bij uw applicatie!

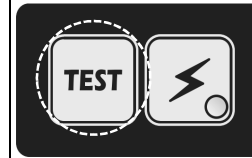
1.1 Pak het product uit en controleer of het product onbeschadigd is.
1.2 Ontlucht het persluchtsysteem voordat er onderhoud of installatie plaatsvindt!
1.3 Vind een geschikt condensaat aftappunt in uw persluchtinstallatie en installeer uw aftap zoals afgebeeld. - Gebruik een 30mm sleutel om de aftap correct te monteren. - Het installeren van een kogelkraan wordt aangeraden.
1.4 Verbind de uitlaat met een Olie/Waterscheider.
1.5 Draai de stekkerschroef los en verwijder de stekker.
1.6 Sluit de stroomvoorziening aan zoals afgebeeld. - Stel vast dat de pakking goed geplaatst is om IP65 bescherming te kunnen garanderen.
1.7 Plaats de stekker terug en draai de stekkerschroef weer vast (max. torque 1Nm.). - Stel vast dat de pakking goed geplaatst is om IP65 bescherming te kunnen garanderen.
1.8 Herstel de systeemdruk door de kogelkraan langzaam te openen. - De aftap is nu onder druk!
1.9 Schakel de stroomvoorziening in. Druk op de TESTknop om de ventielwerking te testen. - U moet een hard, afblazend geluid horen.
1.10 Uw aftap is klaar voor gebruik! <i>Tip: We adviseren om dit product minstens één keer per jaar te controleren en onderdelen die versleten zijn te vervangen.</i> <i>Tip: Maak de zeef regelmatig schoon om eventuele blokkades door roest en/of restdeeltjes te voorkomen.</i> <i>Tip: Controleer de ventiel functie periodiek door op de TESTknop te drukken.</i>



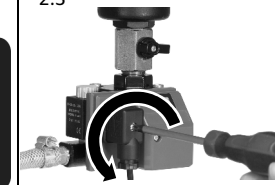
2.1



2.2



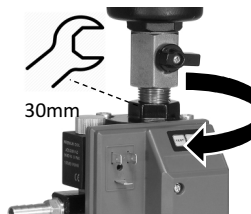
2.3



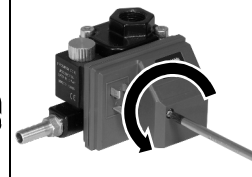
2.4



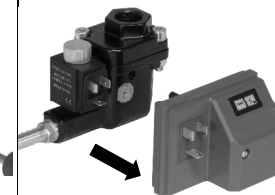
2.5



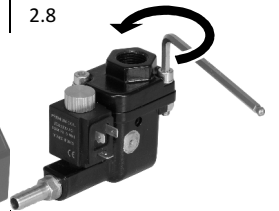
2.6



2.7



2.8



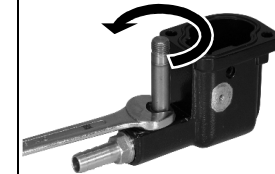
2.9



2.10



2.11

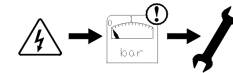


2.12



SCHOONMAAKINSTRUCTIES (1/2)

Deze instructies zijn bedoeld voor het schoonmaken van de aftap. Wanneer er onderdelen van uw aftap vervangen dienen te worden verwijzen we u graag naar de onderhoudsinstructies, welke worden meegeleverd met het onderhoudspakket.



Ontlucht het persluchtstelsel voordat er onderhoud of installatie plaatsvindt!

-
- 2.1 Sluit de condensaattoevoer, bv. door de kogelkraan te sluiten welke vóór de aftap geïnstalleerd is.
-
- 2.2 Druk op de TESTknop om de aftap te ontluchten en om al het achtergebleven condensaat af te blazen.
-
- 2.3 Schakel de stroomvoorziening uit en verwijder de stekker door de stekkerschroef los te draaien.
- Verifieer of de stroomvoorziening correct is uitgeschakeld door het display te controleren, het lampje moet gedoofd zijn.
-
- 2.4 Verwijder de afvoerslang.
-
- 2.5 Demonteer de aftap met behulp van een 30mm sleutel.
-
- 2.6 Draai de elektronicamodule schroef los.
-
- 2.7 Verwijder de elektronicamodule voorzichtig van de behuizing.
- Zorg ervoor dat de sensorpin niet beschadigd raakt!
-
- 2.8 Maak de behuizing open door de 2 behuizingbouten los te draaien met behulp van een 5mm inbussleutel. Haal vervolgens de bovenkant van de behuizing af.
-
- 2.9 Verwijder het zeefje en reinig deze.
-
- 2.10 Draai de ventielmoer los en verwijder de spoel.
-
- 2.11 Draai de ventielschacht los met behulp van een 13mm sleutel.
-
- 2.12 Reinig alle ventieldelen en de behuizingdelen.

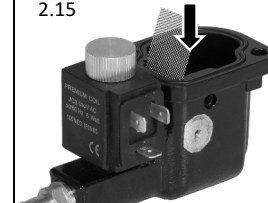
2.13



2.14



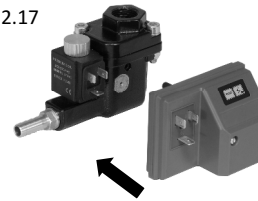
2.15



2.16



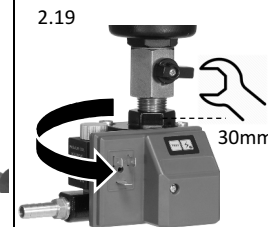
2.17



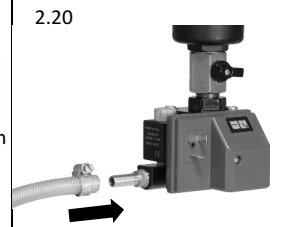
2.18



2.19



2.20



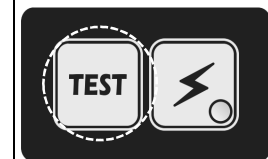
2.21



2.22



2.23



2.24



SCHOONMAAKINSTRUCTIES (2/2)

2.13 Voeg de ventieldelen weer samen. Draai de ventielschacht op de behuizing met behulp van een 13mm sleutel (max. torque 7 Nm).

2.14 Plaats de spoel en spoelpakking en draai de ventielmoer weer vast.
- Zorg ervoor dat de pakking goed geplaatst is om IP65 bescherming te kunnen garanderen.

2.15 Plaats het zeefje terug.

2.16 Sluit de behuizing door de bovenkant van de behuizing terug te plaatsen en de twee behuizingbouten weer vast te draaien met behulp van een 5mm inbussleutel (max. torque 6 Nm).

2.17 Plaats de elektronica module terug op de behuizing. Zorg ervoor dat de sensorpin niet beschadigd raakt.
- Zorg ervoor dat de pakking goed geplaatst is om IP65 bescherming te kunnen garanderen.

2.18 Draai de elektronica module schroef weer vast (max. torque 1 Nm).

2.19 Installeer de aftap weer onder het aftappunt.
- Gebruik een 30mm sleutel om de aftap correct te monteren.

2.20 Sluit de afvoerslang weer aan.

2.21 Plaats de stekker terug en draai de stekkerschroef weer vast (max. torque 1 Nm).
- Zorg ervoor dat de pakking goed geplaatst is om IP65 bescherming te kunnen garanderen.

2.22 Herstel de systeemdruk door de kogelkraan langzaam te openen.
- De aftap is nu onder druk!

2.23 Schakel de stroomvoorziening in. Druk op de TESTknop om de ventielwerking te testen.
- U moet een hard, afblazend geluid horen.

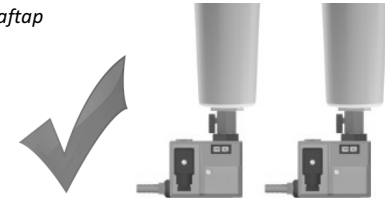
2.24 Uw aftap is klaar voor gebruik!
Tip: Controleer de ventiel functie periodiek door op de TESTknop te drukken. U moet een hard, afblazend geluid horen.

AANVULLENDE INSTALLATIE INSTRUCTIES

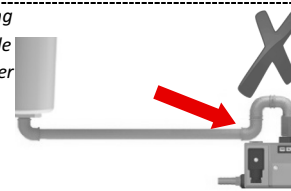
Elk condensaat
aftappunt heeft een
eigen aftap nodig.
Gebruik niet één aftap
voor meerdere
aftappunten.



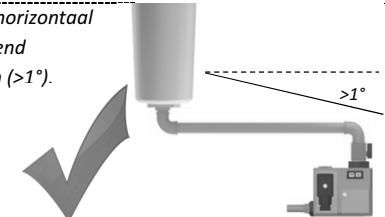
Gebruik een aparte aftap
voor elk condensaat
aftappunt.



Indien een aflopende leiding
naar de aftap niet afdoende
is of indien er zich een ander
probleem voordoet met de
stroom condensaat dan
dient een
ontluchtingsleiding
gemonteerd te worden.



De ½" leiding moet horizontaal
of (beter nog) aflopend
gemonteerd worden (>1°).



Vermijd vernauwing van de aanvoerleiding
door gebruik van leidingwerk met een te
kleine diameter. Hierdoor kan een luchtslot
voorkomen worden.



Wij adviseren om een (aanvoer)leiding,
bochten en een ontluchtingsleiding met
een diameter van ½" te monteren,
teneinde een luchtslot te voorkomen.



TECHNISCHE SPECIFICATIES

Maximale compressor capaciteit	10 m ³ /min.	350 cfm.
Min. / Max. systeemdruk	0 Bar / 16 Bar	0 Psi / 230 Psi
Min. / Max. medium temperatuur	1 °C / 50 °C	34 °F / 122 °F
Ventiel type	2/2 weg, direct gestuurd	
Ventiel doorlaat	2 mm	
Inlaataansluiting + hoogte	1/2" BSP of NPT, 74 mm	1/2" BSP of NPT, 2.9"
Uitlaataansluiting + hoogte	1/4" BSP, 1.5 cm	1/4" BSP, 0.6"
Ventielafdichting	FPM	
Stroomtoevoer	230VAC of 115VAC of 24VAC of 24VDC (zie specificaties op product!)	
Stekkermodel	DIN 43650-B	
Onderhoudsvriendelijk ventiel	Ja	
TEST functie	Ja	
Omgevingsbescherming	IP65 (NEMA4)	
Geïntegreerde zeef	Ja	
Alarm type	De aftap is uitgerust met een alarmfunctie. Het alarm wordt geactiveerd wanneer het ventiel te vaak (>100) moet openen en sluiten achter elkaar, zonder onderbreking. De oorzaak kunnen (roest-)deeltjes zijn die de plunjer, en/of uitlaat blokkeren of een sensorstoring die een onderhoudsnoodzaak genereert. Het kan ook zijn dat de aftap meer condensaat krijgt te verduren dan deze aankan. De aftap gaat in alarmmodus na 100 achtereenvolgende 'open en sluit cycli'. In de alarmmodus zal de aftap in een zogenaamde 'timermodus' gaan voor 2 minuten en om de minuut 5 seconden afblazen. Na deze 2 minuten zal de aftap controleren of deze weer volgens de normale wijze kan functioneren.	

SECURITE ET USAGE APPROPRIE

Pour assurer la sécurité et la performance de ce produit, vous devez vous conformer strictement aux instructions incluses ci-inclus. Le non respect des instructions ou l'utilisation inexacte du produit annulera votre garantie! L'utilisation de ce produit en conditions non spécifiées dans ce manuel ou contraire aux instructions fournies est strictement déconseillée et donc considérée comme NON APPROPRIÉE. Le fabricant ne sera pas tenu responsable pour tout dommage résultant de l'utilisation non appropriée du produit.

INSTRUCTIONS DE SECURITE ET D'AVERTISSEMENT

- Observez les règles valables et courantes de sécurité pendant la planification, l'installation et l'usage de ce produit.
- Prenez les mesures appropriées pour prévenir les opérations involontaires du produit ou les dommages.
- N'essayez pas de démonter ce produit ou les lignes d'air comprimé du système tandis qu'ils sont sous pression.
- Dépressurisez toujours le système d'air comprimé avant de travailler sur le système.

Il est important que le personnel emploie des méthodes de travail sûres et observe tous les règlements et exigences légales pour la sécurité en actionnant ce produit. Pendant la manipulation, l'opération ou l'entretien de mise en œuvre de ce produit, le personnel doit utiliser des pratiques technologiques sûres et observer les réglementations et exigences locales de santé et de sécurité. Les utilisateurs internationaux se réfèrent aux règlements en vigueur dans le pays d'installation. La plupart des accidents qui se produisent pendant le fonctionnement et l'entretien des machines sont le résultat du manque d'observation des règles de base de sécurité ou des précautions. Un accident peut souvent être évité en identifiant une situation qui est potentiellement dangereuse. L'utilisation ou l'entretien inexact de ce produit peut être dangereux et causer des dommages ou une mort accidentelle. Le fabricant ne peut pas prévoir toutes les circonstances possibles qui peuvent représenter un risque potentiel. Les AVERTISSEMENTS dans ce manuel ne couvrent que les risques les plus fréquents. Si l'utilisateur utilise un mode opératoire, un organe ou une méthode de travail qui n'est pas spécifiquement recommandé par le fabricant, il doit s'assurer que le produit ne sera pas endommagé ou ne sera pas rendu peu sûr et qu'il n'y a aucun risque aux personnes ou à la propriété.

REEMPLACER LES COMPOSANTS UNIQUEMENT AVEC DES COMPOSANTS ORIGINAUX

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

Avant d'installer ce produit, rassurez-vous qu'il soit conforme à votre demande et adapté pour votre application!

1.1 Déballez et inspectez le produit visuellement pour détecter d'éventuels dommages liés aux transports survenus après départ de notre usine.

1.2 Dépressurisez le système avant que l'installation ou l'entretien soit effectué!

1.3 Localiser un point de vidange de condensat approprié sur votre système d'air comprimé et reliez votre purgeur comme illustré.

- Utilisez une clé de 30mm pour monter le purgeur correctement.

- L'utilisation d'un robinet d'arrêt avec filtre y est recommandée.

1.4 Reliez l'orifice de sortie à un séparateur d'huile/eau.

1.5 Enlever le connecteur sur le purgeur.

1.6 Raccorder les câbles électriques comme illustré.

- Assurez-vous que la garniture est fixée correctement pour assurer la classification IP65.

1.7 Replaçant le connecteur et la vis de connecteur (couple max. 1Nm).

- Assurez-vous que la garniture est fixée correctement pour assurer la classification IP65.

1.8 Ouvrez lentement le robinet pour restaurer la pression normale du système.

- Le purgeur est sous pression!

1.9 Allumer l'alimentation électrique. Appuyez et maintenez la touche TEST pour contrôler l'ouverture de la vanne du purgeur.

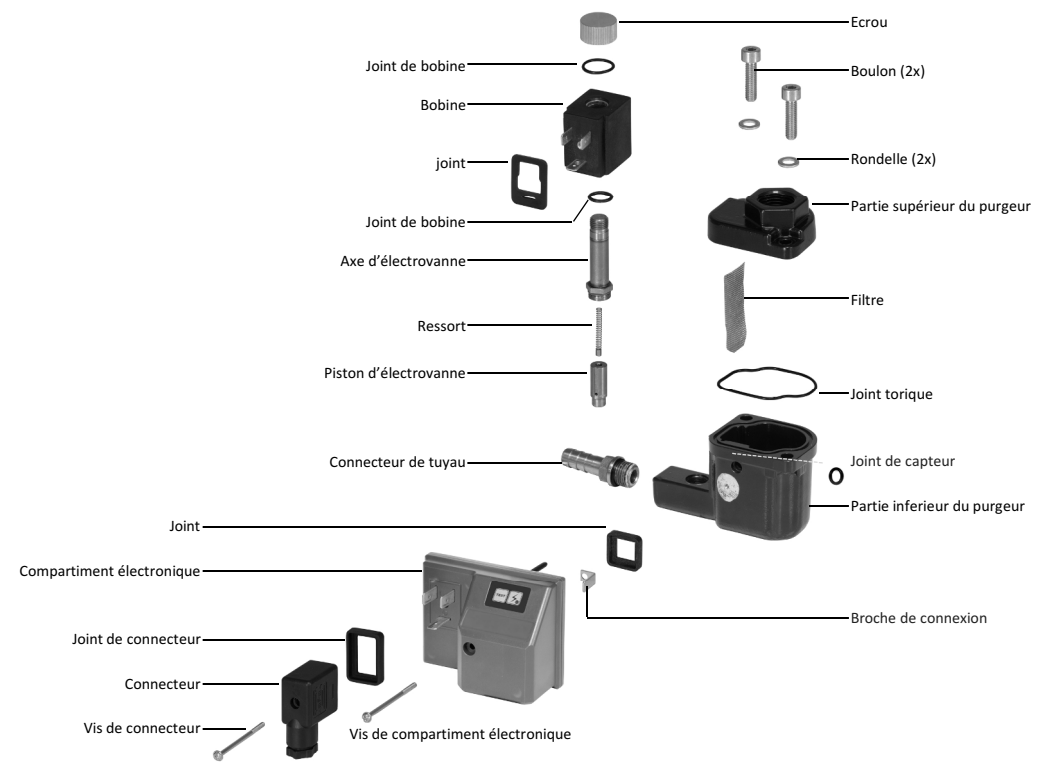
- Vous devriez entendre un bruit de purge.

1.10 Votre purgeur est prêt pour l'utilisation!

*Note: Nous vous conseillons de vérifier le produit **au moins une fois par an** et à remplacer les pièces réparables quand nécessaire.*

Note: Nettoyer le filtre régulièrement pour éviter les causes de blocage possibles par la rouille et/ou de débris.

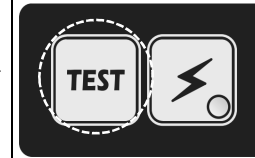
Note: Vérifiez périodiquement le fonctionnement de la vanne.



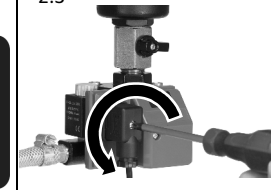
2.1



2.2



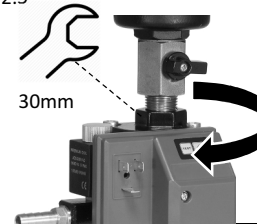
2.3



2.4



2.5



2.6



2.7



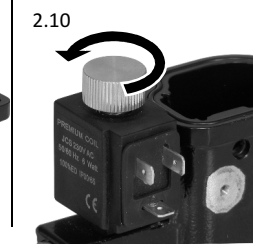
2.8



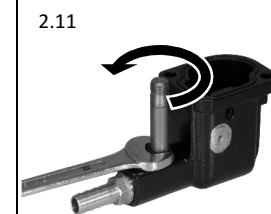
2.9



2.10



2.11

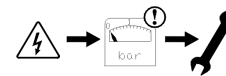


2.12



INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE (1/2)

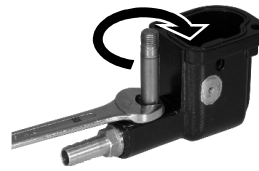
Ces instructions sont à utiliser pour nettoyer le purgeur. Si votre purgeur nécessite un entretien, par exemple pour le remplacement des composants usés, référez-vous à nos instructions d'entretien (fournies avec le kit de service).



Dépressurisez le système avant que l'installation ou l'entretien ne soient effectués!

- | |
|--|
| 2.1 Fermez l'admission des condensats, en fermant le robinet d'arrêt installé en amont du purgeur. |
| 2.2 Appuyez sur la touche TEST pour vider l'unité de tout condensat résiduel et pour dépressuriser le purgeur. |
| 2.3 Coupez l'alimentation électrique en dévissant la vis de connecteur et en enlevant le connecteur.
- Assurez-vous que l'affichage est éteint pour vérifier si l'alimentation d'énergie est déconnectée avec succès. |
| 2.4 Retirer le tuyau de vidange. |
| 2.5 Retirer le purgeur avec une clé 30mm. |
| 2.6 Dévisser la vis de la module d'électronique. |
| 2.7 Retirer le module électronique.
- <i>S'assurer que la tige de capteur n'est pas endommagé!</i> |
| 2.8 Ouvrez le logement par le dévissage des 2 boulons en utilisant une clé de 5mm. |
| 2.9 Retirer et nettoyer le filtre. |
| 2.10 Dévisser l'écrou de la vanne et enlever la bobine. |
| 2.11 Dévissez l'axe de la vanne de la partie inférieure du logement en utilisant une clé de 13mm. |
| 2.12 Nettoyez les parties internes et les éléments constituant la vanne. Nettoyez également les autres parties du purgeur. |

2.13



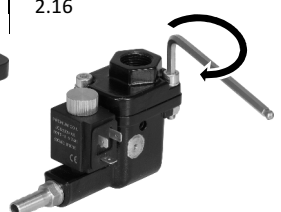
2.14



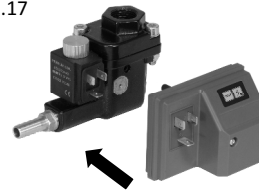
2.15



2.16



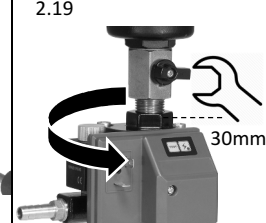
2.17



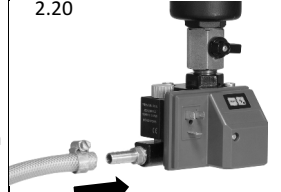
2.18



2.19



2.20



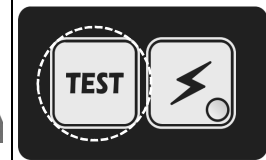
2.21



2.22



2.23



2.24



INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE (2/2)

2.13 Rassemblez les pièces intérieures de la vanne et vissez la vanne sur la partie inférieure du purgeur en utilisant une clé de 13mm (couple max. 7 Nm).

2.14 Placer le joint de bobine et la bobine et serrer l'écrou de la vanne.

- Assurez-vous que la garniture est fixée correctement pour assurer la classification IP65.

2.15 Placer le filtre.

2.16 Remplacer la partie supérieure du boîtier et serrez les deux boulons de logement aide d'une clé Allen de 5 mm (couple max. 6 Nm).

2.17 Placez le module électronique vers le logement. Assurez-vous que le sensorpin n'est pas endommagé.

- Assurez-vous que la garniture est fixée correctement pour assurer la classification IP65.

2.18 Replaçant la vis de la module d'électronique (couple max. 1 Nm).

2.19 Reliez votre purgeur comme illustré.

- Utilisez une clé de 30mm pour monter le purgeur correctement.

2.20 Reliez l'orifice de sortie à un séparateur d'huile/eau.

2.21 Replaçant le connecteur et la vis de connecteur (couple max. 1 Nm).

- Assurez-vous que la garniture est fixée correctement pour assurer la classification IP65.

2.22 Ouvrez lentement le robinet pour restituer la pression normale du réseau.

- Le purgeur est sous pression!

2.23 Allumer l'alimentation électrique. Appuyez et maintenez la touche TEST pour contrôler l'ouverture de la vanne du purgeur.

- Vous devriez entendre un bruit de purge.

2.24 Votre purgeur est prêt pour l'utilisation!

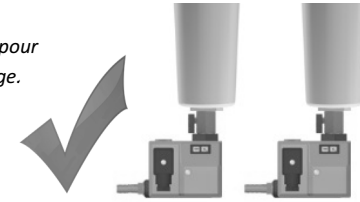
Vérifiez périodiquement le fonctionnement de la vanne. Appuyez et maintenez la touche TEST pour contrôler l'ouverture de la vanne du purgeur. *Vous devriez entendre un bruit de purge.*

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION SUPPLÉMENTAIRES

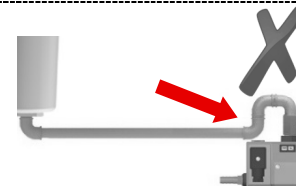
Chaque point de vidange du condensat devrait avoir son propre purgeur de condensat. Ne jamais utiliser un seul purgeur pour plusieurs points de vidange.



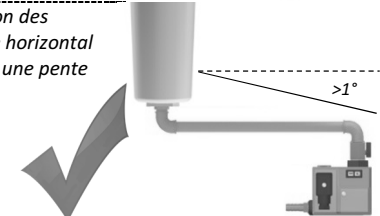
N'utilisez qu'un seul purgeur de condensat pour chaque point de vidange.



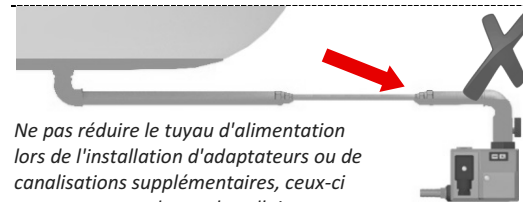
Eviter l'accumulation potentielle d'eau dans le tuyau d'évacuation des condensats lors de son installation, car cela pourrait provoquer un blocage de l'air.



Le tuyau d'évacuation des condensats doit être horizontal ou idéalement avoir une pente descendante ($>1^\circ$).



Ne pas réduire le tuyau d'alimentation lors de l'installation d'adaptateurs ou de canalisations supplémentaires, ceux-ci peuvent causer des poches d'air.



Nous conseillons l'installation de matériels suivants : tuyau d'évacuation des condensats diamètre 1/2", coude à 90° G1/2" et une conduite d'équilibrage 1/2" afin d'éviter la création d'une poche d'air.

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Capacité maximale de compresseur	10 m ³ /min.	350 cfm.
Pression min./max. de service	0 Bar / 16 Bar	0 Psi / 230 Psi
Température moyenne min./max.	1 °C / 50 °C	34 °F / 122 °F
Type de vanne	2/2, piloté directement	
Orifice de vanne	2 mm	
Raccordement d'admission + hauteur	1/2" BSP <i>ou</i> NPT, 74 mm	1/2" BSP <i>ou</i> NPT, 2.9"
Raccordement de sortie + hauteur	1/4" BSP, 1.5 cm	1/4" BSP, 0.6"
Joint de vanne	FPM	
Options de tension d'alimentation	230VAC <i>ou</i> 115VAC <i>ou</i> 24VAC <i>ou</i> 24VDC (<i>voir l'étiquette sur le produit!</i>)	
Raccordement	DIN 43650-B	
Vanne nettoyable	Oui	
Bouton de TEST	Oui	
Protection d'environnement	IP65 (NEMA4)	
Filtre intégré	Oui	
Type d'alarme	Le purgeur est conçu avec une sortie alarme. L'alarme se déclenche lorsque de trop nombreux cycles (>100) sont effectués répétitifs sans interruption. Cela peut avoir des raisons différentes, par exemple: lorsque des particules de rouille nient la vanne d'ouvrir, la vanne restera obtenir une impulsion pour l'ouvrir (sans aucune pause entre le cycle) et active l'alarme. Ou quand trop de condensat doit être vidangé, la vanne va obtenir des impulsions répétitives (sans aucune pause entre le cycle) et ce activera l'alarme aussi. Le purgeur passe en mode alarme après 100 cycles continus 'ouverture et de fermeture. En mode d'alarme le drain sera en mode de minuterie pour 2 minutes, drainant 5 secondes par minute. Après ces 2 minutes, le purgeur va vérifier si le retour au mode normal est possible.	

SEGURIDAD Y USO CORRECTO

Para asegurar el uso seguro y duradero de este producto, debe de cumplir estrictamente con las instrucciones que aquí se adjuntan. ¡El no cumplimiento con las instrucciones o el uso inapropiado del producto invalidará la garantía! El uso del mismo en condiciones que no se especifican en este manual o contrario a las instrucciones que se especifican está considerado como INCORRECTO. El fabricante no se hará cargo de ningún daño como resultado del uso incorrecto del producto.

SEGURIDAD Y ADVERTENCIAS ATENCIÓN

- Observar las normas de seguridad generalmente aceptadas y válidas cuando proyecte, instale y use este producto.
- Tome las medidas apropiadas para evitar un uso no intencionado del producto o daño en el mismo.
- No intente desmontar el producto o las líneas del sistema mientras estén bajo presión.
- Despresurizar siempre el sistema de aire comprimido antes de trabajar con el mismo.

Es importante que el personal use prácticas seguras de trabajo y que observe todas las regulaciones y requisitos legales para la seguridad cuando use este producto. Cuando se maneje, se opere o se lleve a cabo el mantenimiento de este producto, el personal debe emplear prácticas de ingeniería de seguridad y observar todos los requisitos locales y regulaciones de salud y seguridad. Los usuarios internacionales se referirán a las regulaciones que prevalezcan en el país de instalación. La mayoría de accidentes, que ocurren durante el uso y mantenimiento de la maquinaria, son el resultado de no observar las normas de seguridad básicas o las precauciones. Un accidente puede normalmente evitarse si se reconoce una situación que es potencialmente peligrosa. Un uso o mantenimiento impropio de este producto podría ser peligroso y resultar en un accidente que pudiera causar daños e incluso la muerte. El fabricante no puede prever todas y cada una de las circunstancias que puede representar un posible peligro. Las ADVERTENCIAS de este manual cubren los peligros potenciales más comunes y por lo tanto no todos están incluidos. Si el usuario emplea un procedimiento de uso, una parte del equipo o un método de trabajo que no está específicamente recomendado por el fabricante, tiene que asegurarse que el producto no se dañará o se volverá inseguro y que no hay ningún riesgo para las personas o las propiedades.

NUNCA CAMBIE COMPONENTES ORIGINALES CON ALTERNATIVAS

INSTRUCCIONES DE LA INSTALACIÓN

¡Antes de instalar este producto, asegúrese de que cumple con lo que Vd. ha solicitado y que encaja con su aplicación!

1.1 Desembale la unidad e inspeccione visualmente si se produjo algún daño en el transporte posterior a la salida de nuestra fábrica.

1.2 ¡Despresurice el sistema antes de la instalación o de que se realice ningún mantenimiento!

1.3 Si elige para usar la entrada arriba por favor localice un sitio apropiado en la sala de los compresores y conecte su purgador como ilustrado.

- *Utilice una llave de 30 mm para montar el purgador correctamente.*

- *Se recomienda usar una válvula con grifo.*

1.4 Conecte la salida a un separador Agua/Aceite.

1.5 Afloje el tornillo de conector y retire el tapón.

1.6 Conecta su cable de corriente como indicado.

- *Asegúrese de que la junta está fijada correctamente para asegurar calificación IP65.*

1.7 Encienda la alimentación eléctrica al reponer el conector y el conector de tornillo (máx. 1Nm de par).

- *Asegúrese de que la junta está fijada correctamente para asegurar calificación IP65.*

1.8 Abra lento la válvula para restablecer la presión del sistema normal.

- *¡El purgador se encuentra bajo presión!*

1.9 Encienda la fuente de alimentación. Pulse y no suelta el botón TEST para controlar el funcionamiento.

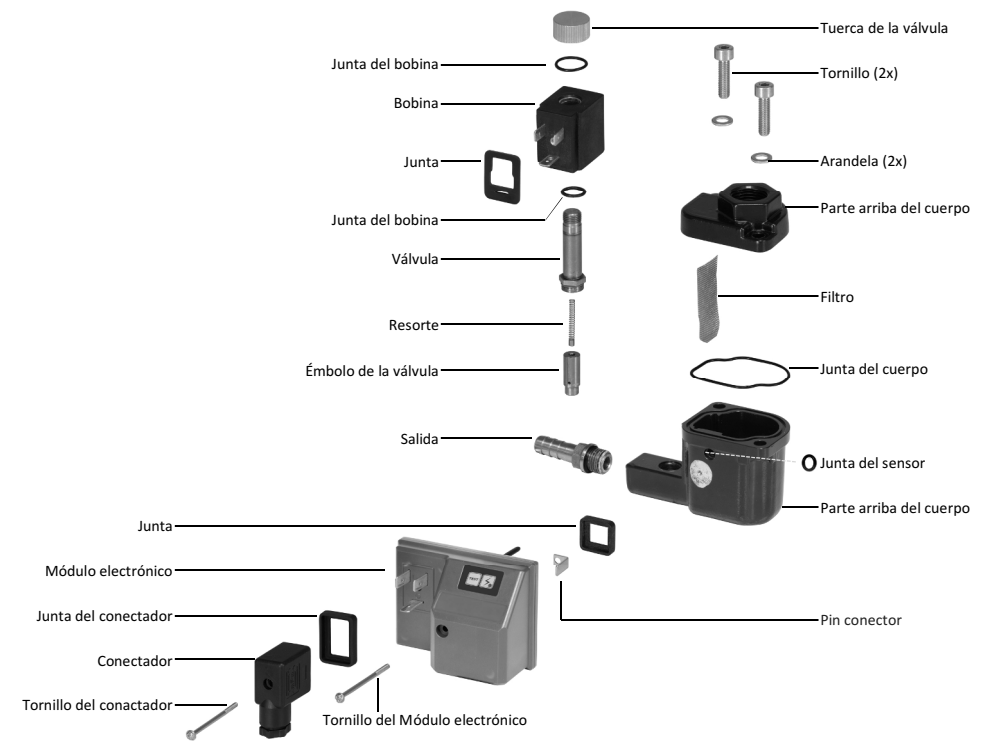
- *Debe ser un ruido fuerte que sopla.*

1.10 Su purgador está preparado para operación.

*Nota: Le recomendamos revisar este producto **al menos una vez al año** y reemplazar piezas reparables cuando sea necesario.*

Nota: Limpie el filtro periódicamente para evitar posibles causas de bloqueo por el óxido y/o residuos.

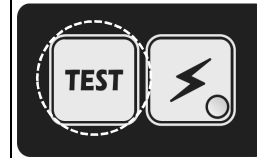
Nota: Verificar periódicamente el funcionamiento de la válvula.



2.1



2.2



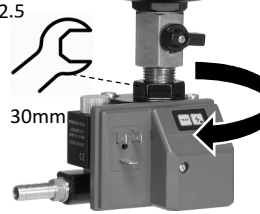
2.3



2.4



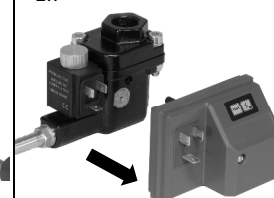
2.5



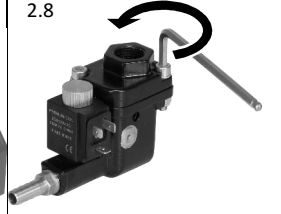
2.6



2.7



2.8



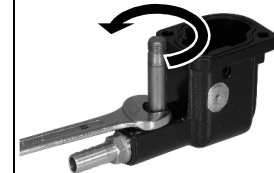
2.9



2.10



2.11



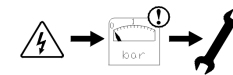
2.12



INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA (1/2)

¡NOTA IMPORTANTE!

Estas instrucciones son para limpiar el purgador. Si su purgador requiere mantenimiento p.e. cambio de piezas de desgaste, por favor refiérase a las instrucciones de mantenimiento específico (suministrado con el kit de servicio).



¡Despresurice el sistema antes de la instalación o de que se realice ningún mantenimiento!

2.1 Cierre el suministro de condensado, es decir, cerrar la válvula de bola que está instalado en frente del purgador.

2.2 Pulse el botón TEST para vaciar la unidad de cualquier condensado residual y para despresurizar el purgador.

2.3 Apague la alimentación eléctrica quitando el tornillo del conector y extraer el conector de alimentación.

- *Asegúrese de que la pantalla está apagada para comprobar si la fuente de alimentación se desconecta con éxito.*

2.4 Quitar la manguera de salida.

2.5 Retirar el purgador con una llave de 30mm.

2.6 Gire el tornillo módulo electrónico.

2.7 Retire el módulo de la electrónica de la caja exterior.

- *¡Asegúrese de que el sensorpin no dañado!*

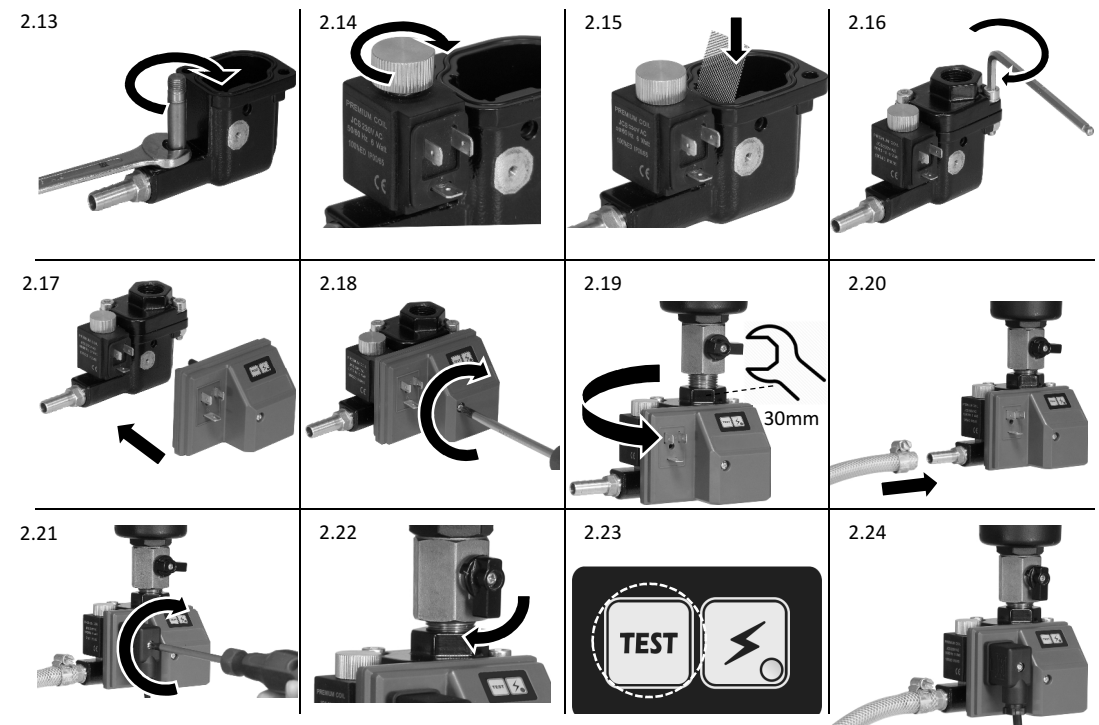
2.8 Abra el cuerpo por medio de destornillar los 2 tornillos con un 5mm llave y remueve el parte arriba del cuerpo.

2.9 Retire el filtro y límpielo.

2.10 Aflojar la tuerca de la válvula y retire la bobina.

2.11 Destornille la válvula del parte abajo del cuerpo con un 13mm llave.

2.12 Limpie todos partes.



INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA (2/2)

2.13 Vuelva a montar las piezas interiores de la válvula y el tornillo de la válvula de nuevo a la parte inferior de la caja con una llave de 13mm (máx.torqu 7 Nm).

2.14 Coloque la junta de la bobina y la bobina y apriete la tuerca de la válvula.
- *Asegúrese de que la junta está fijada correctamente para asegurar calificación IP65.*

2.15 Coloque el filtro.

2.16 Reponga el parte arriba del cuerpo y reponga los 2 tornillos con un 5mm llave (máx. torque 6Nm).

2.17 Coloque el módulo electrónico de nuevo a la carcasa. Asegúrese de que el sensorpin no dañado.
- *Asegúrese de que la junta está fijada correctamente para asegurar calificación IP65.*

2.18 Apriete el tornillo módulo electrónico (máx. torquee 1 Nm).

2.19 Conecte su purgador como ilustrado.
- *Utilice una llave de 30 mm para montar el purgador correctamente.*

2.20 Conecte la salida.

2.21 Encienda la alimentación eléctrica al poner el conector y el conector de tornillo (máx. 1Nm de par).
- *Asegúrese de que la junta está fijada correctamente para asegurar calificación IP65.*

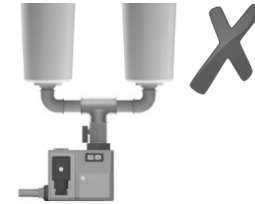
2.22 Abra lentamente la válvula de bola para restablecer la presión normal del sistema.
- *¡El purgador se encuentra bajo presión!*

2.23 Conectar la alimentación. *Pulse y no suelta el botón TEST para controlar el funcionamiento.*
- *Debe ser un ruido fuerte que sopla.*

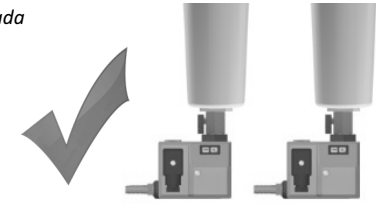
2.24 Su purgador está preparado para operación.
Nota: Verificar periódicamente el funcionamiento de la válvula. Pulse y no suelta el botón TEST para controlar el funcionamiento. Debe ser un ruido fuerte que sopla.

INSTRUCCIONES ADICIONÁL DE LA INSTALACIÓN

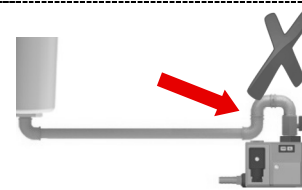
Cada ponto de drenagem deve ter seu próprio dreno. Não use um dreno para múltiplos pontos de drenagem.



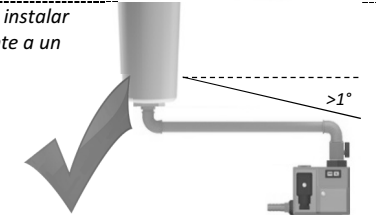
Use um dreno para cada ponto de drenagem.



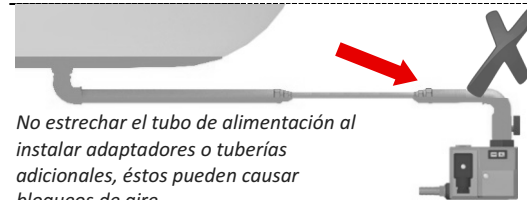
Si el descenso de la tubería no es suficiente, o si otros problemas del flujo ocurren, un línea de venteo se debe instalar para evitar un bloque de aire.



La ½" tubería se debe instalar horizontal o idealmente a un descenso (>1°).



No estrechar el tubo de alimentación al instalar adaptadores o tuberías adicionales, éstos pueden causar bloqueos de aire.



Recomendamos de aplicar un ½" diametro de la tubería, ½" recodos y un ½" línea de venteo para evitar un bloque de aire.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Capacidad del compresor máx.	10 m ³ /min.	350 cfm.
Min./máx. Presión del sistema	0 Bar / 16 Bar	0 Psi / 230 Psi
Température min./max. del medio	1 °C / 50 °C	34 °F / 122 °F
Tipo de la válvula	2/2 vías, acción directa	
Orificio de la válvula	2 mm	
Conexión de la entrada	1/2" BSP o NPT, 74 mm	1/2" BSP o NPT, 2.9"
Conexión de la salida	1/4" BSP, 1.5 cm	1/4" BSP, 0.6"
Sello de la válvula	FPM	
Opciones del voltaje	230VAC o 115VAC o 24VAC o 24VDC (vea la etiqueta del producto!)	
Conectador	DIN 43650-B	
Válvula de servicio	Si	
TEST	Si	
Protección ambiental	IP65 (NEMA4)	
Filtro integrado	Si	
Tipo de alarma	El purgador incorpora con una alarma. La alarma se activa cuando la válvula haga más que 100 ciclos sin pausa. Lo puede pasar p.e. si hay partículas que bloquean la válvula por lo que la válvula sigue tratar para abrir y se activa la alarma. O cuando demasiado condensado se debe descargar por lo que la válvula tiene que abrir muchas veces sin pausa. El purgador se encuentra en modo de alarma después de 100 ciclos de apertura y cierre consecutivos. En el modo de alarma, el purgador será en un "modo de temporizador" ir durante 2 minutos y cada minuto 5 segundos de ventilación. Después de 2 minutos el purgador comprobará si puede funcionar de forma normal.	

BEZPIECZEŃSTWO I PRAWIDŁOWA EKSPLOATACJA

Aby zapewnić długotrwałą i bezpieczną pracę drenu należy ściśle przestrzegać zaleceń niniejszej instrukcji obsługi. Nie stosowanie się do tych zaleceń lub niewłaściwe obchodzenie się z drenem może być przyczyną utraty gwarancji! Wykorzystywanie wyrobu w warunkach nieprzewidzianych w niniejszej instrukcji lub niezgodnie z jej zapisami jest uważane za NIEPRAWIDŁOWE. Producent nie będzie poczuwał się do odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody powstałe w wyniku nieprawidłowego wykorzystywania tego wyrobu.

INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA I OSTRZEŻENIA

- Należy przestrzegać obowiązujących norm i ogólnie uznanych zasad bezpieczeństwa zarówno podczas projektowania i instalacji oraz użytkowania zaworu.
- Należy przedsięwziąć odpowiednie kroki, aby zapobiec niezamierzonemu zadziałaniu wyrobu lub jego uszkodzeniu.
- Nie próbować demontować wyrobu lub części układu, gdy są one pod ciśnieniem.
- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac przy systemie sprężonego powietrza zawsze spuścić z niego ciśnienie.

Przy użytkowaniu wyrobu należy przestrzegać wszystkich reguł i wymogów przewidzianych prawem oraz zasad bezpieczeństwa. Używając, transportując lub wykonując prace serwisowe przy drenie należy stosować się do zaleceń dobrej praktyki inżynierskiej i przestrzegać wszystkich odpowiednich przepisów BHP. Międzynarodowi użytkownicy powinni brać pod uwagę przepisy obowiązujące w kraju instalacji. Większość wypadków, które mają miejsce przy pracy i obsłudze maszyn są wynikiem nieprzestrzegania podstawowych zasad bezpieczeństwa i ostrożności. Często można zapobiec wypadkowi przez zwykłe spostrzeżenie, że sytuacja jest potencjalnie niebezpieczna. Niewłaściwa obsługa lub serwis tego wyrobu mogą być niebezpieczne i mogą prowadzić do wypadku powodującego zranienie lub śmierć. Producent nie jest w stanie przewidzieć wszystkich możliwych okoliczności, które mogą stwarzać potencjalne niebezpieczeństwo. OSTRZEŻENIA w niniejszej instrukcji dotyczą najczęściej występujących potencjalnych zagrożeń i tym samym nie wyczerpują listy wszystkich zdarzeń, które mogą potencjalnie mieć miejsce. Przy zastosowaniu procedury, narzędzia lub metody pracy, które nie są specjalnie zalecane przez producenta, należy się upewnić, że wyrób nie zostanie uszkodzony lub nie stanie się potencjalnie niebezpieczny i że nie stwarza się w ten sposób ryzyka dla osób lub sprzętu.

NIGDY NIE ZMIENIAJ ALTERNATIVE ORIGINAL CZĘŚCI

INSTALACJA

Przed zainstalowaniem urządzenia należy upewnić się, że spełnia ono wymagania i nadaje się ono do przewidzianego zastosowania!

1.1 Rozpakować urządzenie i sprawdzić optycznie, czy podczas transportu nie zostało ono uszkodzone.

1.2 Przed zainstalowaniem lub wykonaniem serwisu spuścić ciśnienie z układu!

1.3 Zlokalizować odpowiedni punkt spustu kondensatu w układzie sprężonego powietrza i podłączyć zawór zgodnie z poniższym rysunkiem.

- W celu prawidłowego zainstalowania spustu kondensatu należy użyć klucza 30mm.
- Zalecamy zainstalowanie przed spustem kondensatu zaworu odcinającego.

1.4 Spust kondensatu należy podłączyć do separatora wody i oleju.

1.5 Odkręcić śrubę i zdjąć wtyczkę.

1.6 Podłączyć kable elektryczny zgodnie z rysunkiem.

- *Należy upewnić się, że uszczelki są założone prawidłowo i zapewniają klasę ochrony IP65.*

1.7 Założyć uszczelkę wtyczki, zamontować wtyczkę na spuście kondensatu i dokręcić śrubę (max. moment dokręcający 1 Nm).

- *Należy upewnić się, że uszczelki są założone prawidłowo i zapewniają klasę ochrony IP65.*

1.8 Powoli otworzyć zawór kulowy w celu przywrócenia ciśnienia.

- *Spust kondensatu znajduje się teraz pod ciśnieniem!*

1.9 Włączyć napięcie zasilające. Nacisnąć przycisk TEST w celu sprawdzenia działania zaworu spustowego.

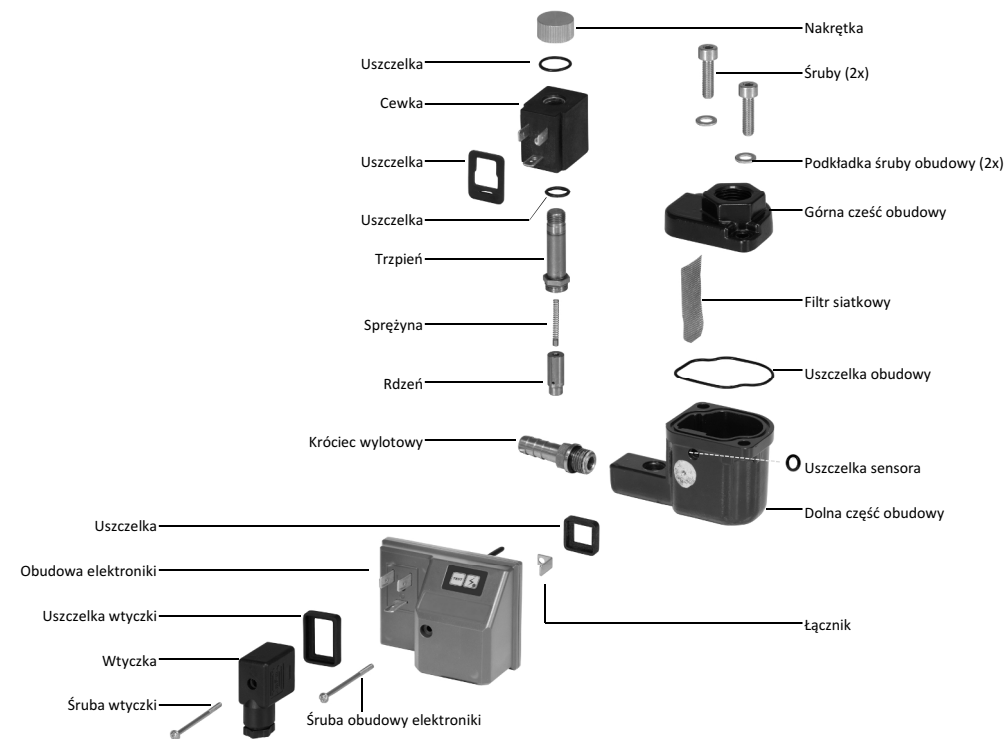
- *Powinien być słyszalny odgłos spuszczenia.*

1.10 Spust kondensatu jest teraz gotowy do pracy!

*Note: Zalecamy, aby sprawdzić produkt **co najmniej raz w roku**, a w razie potrzeby wymienić części obsługiwanych.*

Note: Należy regularnie czyścić filtr w celu uniknięcia ewentualnego zablokowania przez rdzę i / lub brudem.

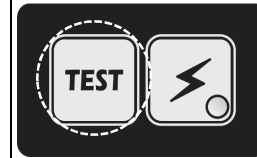
Note: Regularnie sprawdzać funkcję zaworu.



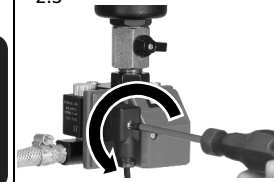
2.1



2.2



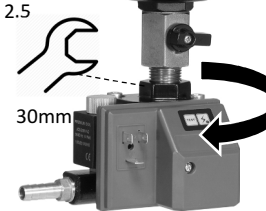
2.3



2.4



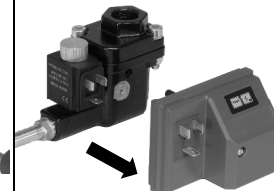
2.5



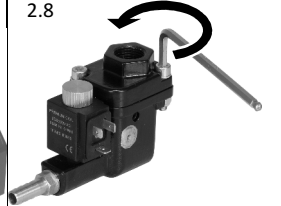
2.6



2.7



2.8



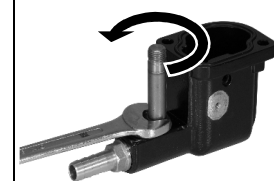
2.9



2.10



2.11

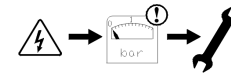


2.12



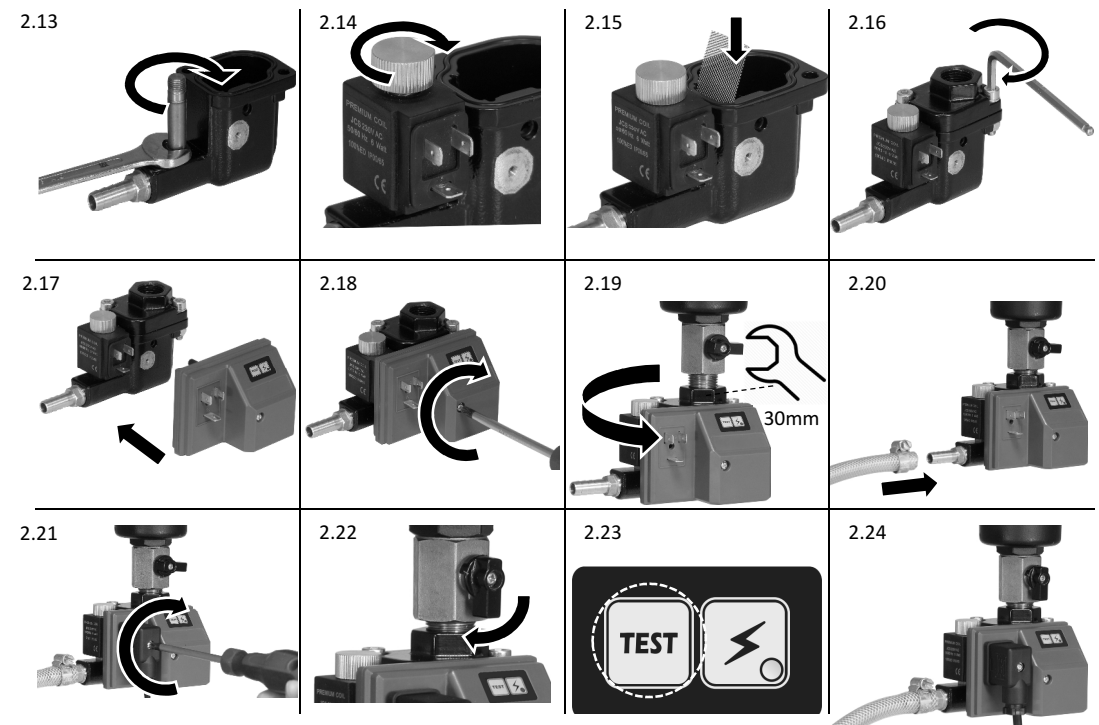
CZYSZCZENIE (1/2)

Poniższe wskazówki dotyczą czyszczenia spustu kondensatu. Jeśli wymagany jest serwis spustu, np. wymiana części zużywalnych, szczegółowe instrukcje są dostarczane wraz z zestawem serwisowym.



Przed rozpoczęciem prac instalacyjnych lub serwisowych spuścić ciśnienie z systemu!

- | |
|---|
| 2.1 Odciąć dopływ kondensatu, np. zamknąć zawór kulowy zamontowany przed spustem. |
| 2.2 Nacisnąć przycisk TEST w celu usunięcia resztek kondensatu i spuszczenia ciśnienia ze spustu. |
| 2.3 Odciąć napięcie zasilające i zdjąć wtyczkę.
- <i>Przed przystąpieniem do czyszczenia spustu należy upewnić się, że napięcie zasilające jest odłączone.</i> |
| 2.4 Zdjąć wąż odprowadzający kondensat. |
| 2.5 Odkręcić spust kondensatu za pomocą klucza 30mm. |
| 2.6 Odkręcić moduł z elektroniką. |
| 2.7 Ostrożnie zdjąć moduł z elektroniką.
- <i>Nie uszkodzić trzpienia czujnika!</i> |
| 2.8 Otworzyć obudowę odkręcając dwa bolce mocujące za pomocą klucza imbusowego 5mm i zdjąć górną część obudowy. |
| 2.9 Wyjąć sitko i starannie wyczyścić. |
| 2.10 Odkręcić nakrętkę i zdjąć cewkę. |
| 2.11 Za pomocą klucza 13mm odkręcić trzpień zaworu. |
| 2.12 Wyczyścić wszystkie części i górną część obudowy. |



CZYSZCZENIE (2/2)

2.13 Zmontować ponownie wszystkie części. Wkręcić ponownie trzpień zaworu do korpusu zaworu za pomocą klucza 13mm (max. moment dokręcający 7 Nm).

2.14 Zamontować cewkę i założyć uszczelki we właściwe miejsca oraz dokręcić nakrętkę.
- *Należy upewnić się, że uszczelki są założone prawidłowo i zapewniają klasę ochrony IP65.*

2.15 Założyć sitko.

2.16 Założyć górną część obudowy na zbiornik i dokręcić dwie śruby mocujące (max. moment dokręcający 6 Nm) za pomocą klucza imbusowego 5mm.

2.17 Założyć ponownie moduł z elektroniką. Nie uszkodzić trzpienia czujnika.
- *Należy upewnić się, że uszczelki są założone prawidłowo i zapewniają klasę ochrony IP65.*

2.18 Dokręcić śrubą moduł z elektroniką (max. moment dokręcający 1 Nm).

2.19 Zamontować spust kondensatu zgodnie z rysunkiem.
- *W celu prawidłowego zainstalowania spustu kondensatu należy użyć klucza 30mm.*

2.20 Podłączyć wąż do wyjścia kondensatu.

2.21 Umieścić uszczelkę we wtyczce, założyć wtyczkę na spuście kondensatu i dokręcić śrubę (max. moment dokręcający 1 Nm).
- *Należy upewnić się, że uszczelki są założone prawidłowo i zapewniają klasę ochrony IP65.*

2.22 Powoli otworzyć zawór kulowy zainstalowany przed spustem w celu przywrócenia ciśnienia.
- *Spust kondensatu znajduje się ponownie pod ciśnieniem!*

2.23 Włączyć napięcie zasilające. Nacisnąć przycisk TEST w celu sprawdzenia działania zaworu.
- *Powinien być słyszalny odgłos spuszczenia.*

2.24. Państwa dren jest gotów do pracy!

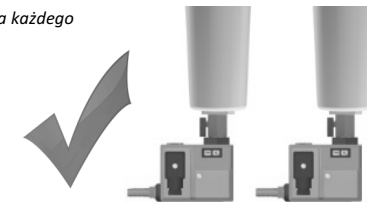
Uwaga: Należy regularnie sprawdzać działanie zaworu. Powinien być słyszalny odgłos spuszczenia.

DODATKOWE INSTRUKCJE INSTALACJI

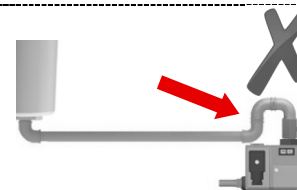
Każdy punkt spustu kondensatu powinien być wyposażony w swój własny odwadniacz. Nie używaj jednego odwadniacza do kilku punktów spustu kondensatu.



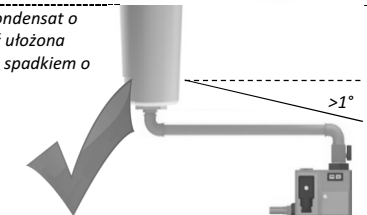
Użyj osobnego spustu dla każdego odpływu kondensatu



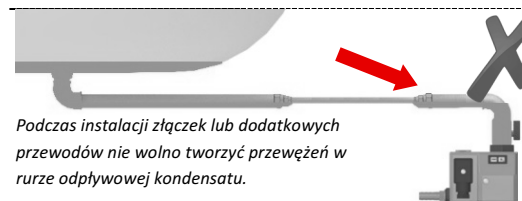
Rurę odprowadzającą kondensat należy zainstalować tak, aby nie tworzyły się poduszki powietrzne.



Rura odprowadzająca kondensat o średnicy 1/2" powinna być ułożona idealnie poziomo, lub ze spadkiem o nachyleniu (>1°).



Podczas instalacji złączy lub dodatkowych przewodów nie wolno tworzyć przewężeń w rurze odpływowej kondensatu.



Aby zapobiec powstawaniu poduszek powietrznych zalecamy zastosowanie rurki 1/2", kolanka 1/2" i przewodu odpowietrzającego 1/2".

DANE TECHNICZNE

Max. wydajność sprężarki	10 m³/min.	350 cfm.
Ciśnienie min. / max.	0 Bar / 16 Bar	0 Psi / 230 Psi
Temperatura medium min. / max.	1 °C / 50 °C	34 °F / 122 °F
Typ zaworu	2/2-drogowy, bezpośredniego działania	
Średnica wylotu zaworu	2 mm	
Podłączenie wlotu + wysokość	1/2" BSP <i>lub</i> NPT, 74 mm	1/2" BSP <i>lub</i> NPT, 2.9"
Podłączenie wylotu + wysokość	1/4" BSP, 1.5 cm	1/4" BSP, 0.6"
Uszczelka zaworu	FPM	
Napięcie zasilające	230VAC lub 115VAC lub 24VAC lub 24VDC (zobacz etykietę produktu!)	
Wtyczki	DIN 43650-B	
Zawór przystosowany do serwisu	Tak	
Funkcja TEST	Tak	
Klasa ochrony	IP65 (NEMA4)	
Zintegrowane sitko	Tak	
Typ alarmu	Spust kondensatu jest dostarczany z funkcją alarmu. Alarm jest aktywowany, gdy nastąpi po sobie zbyt wiele cykli (>100) bez przerwy. Spowodowane może to być przez wiele przyczyn, np. zatkanie zaworu przez rdzę. Zawór otrzymuje tym samym stały sygnał otwarcia i aktywuje alarm. Inną przyczyną może być zbyt duża ilość kondensatu do odprowadzenia sprawiająca, że zawór otwiera się cały czas bez przerwy. Spust kondensatu przechodzi w tryb alarmowy po utrzymującym się przez 100 cykli nieprzerwanym otwieraniu i zamykaniu. W trybie alarmowym spust kondensatu przez 2 minut będzie spuszczał kondensat co 5 sekundy. Po 2 minutach spust sprawdzi, czy jest możliwy powrót do trybu normalnej pracy.	

**SERVICE CHART/WARTUNGSÜBERSICHT/ONDERHOUDSKAART/ENTRETIEN REGISTRE/TABLA DE MANTENIMIENTO/
KARTA SERWISOWA**

Date	Description	Name

DIMENSIONS/PRODUKTABMESSUNGEN/AFMETINGEN/DIMENSIONS/ DIMENSIONES/WYMIARY (mm)

